

## Inhaltsverzeichnis

ANSTATT, Tanja (Bochum) Lexikalisierung des Aspekts? Alpha- und beta-Verben bei bilingualen russisch-deutschen Kindern	13
BARTNICKA, Barbara (Warszawa) Motyw <i>GŁODU</i> w twórczości Stefana Żeromskiego	29
BOGUSŁAWSKI, Andrzej (Warszawa) Auf wie viele Objekte beziehen sich die polnischen <i>to jest</i> -Sätze?	34
БОНДАРКО, Александр (Санкт-Петербург) Аспектуально-темпоральный комплекс (системно-языковые и речевые элементы категориальной семантики)	47
BREMER, Bernhard (Hamburg) Morphologische Integration aktueller lexikalischer Transfers aus dem Deutschen bei polnisch-deutschen Bilingualen	57
BRÜGGEMANN, Natalia (Hamburg) Von scharfen Verblexemen. Zum Verhältnis von Granularität und Dauer	75
BUDANÇIR, Kirstin (Hamburg) Beschreibung formaler Bedeutungsveränderungen in der Lexik Puschkins	83
DICKEY, Stephen M. (Lawrence, Kansas) Prefixes in the Grammaticalization of Slavic Aspect: Telic <i>s</i> -/z - , Delimitative <i>p o</i> - and Language Change via Expansion and Reduction	96
DIPPONG, Horst (Hamburg) Zur Datenbankprogrammierung im Kontext eines Wörterbuchprojektes	109
FISCHER, Katrin Bente und KRUMBHOLZ, Gertje (Hamburg) Cappuccino & Co: Eine Studie zu Kaffeespezialitäten im Polnischen, Russischen und Deutschen	123
GAGARINA, Natalia (Berlin) <i>Gestufte</i> Nature of Aspectual Pairs	161
GLADROW, Wolfgang und MESHKOVA, Marina (Berlin) Sind Modalwörter im Russischen eine Wortklasse?	173

ГЛОВИНСКАЯ, Марина (Москва)	
Потенциальный видовой коррелят: жизнь и судьба	186
GUTSCHMIDT, Karl (Berlin)	
<i>Напоследък колата карал Е.Д., който е с дълго криминално досие –</i> <i>„In letzter Zeit fuhr das Auto E. D., der eine lange Akte wegen</i> <i>Kriminalität hat“</i> : Sätze mit einem nominalen Prädikat im Bulgarischen	199
HARTENSTEIN, Klaus (Hamburg)	
Neuere Untersuchungen der Fremdsprachenforschung zum Lehren und Lernen von Lexemkollokationen	204
HODEL, Robert (Hamburg)	
Der Sozrealismus als ästhetische Innovation? <i>Zu Ostrovskijs <i>Kak zakaljalas' stal'</i> und Hermlins <i>Die Kommandeuse</i></i>	221
KEIPERT, Helmut (Bonn)	
Die adjektivischen Transforme grammatischer Termini im Russischen und deren Berücksichtigung in der russischen Lexikographie	236
KEMPGEN, Sebastian (Bamberg)	
Zu einigen indischen Städten bei Afanasij Nikitin: Die Hinreise (Chaul – Pali – Umri – Junnar sowie Šabat)	249
КЛИМОНОВ, Владимир (Берлин)	
Тенденция к экономии в русском языке (на примере видовой системы русского глагола)	264
KUKLA, Julia (Hamburg)	
Joker-Substantive im Russischen	276
ŁAZIŃSKI, Marek (Warszawa)	
O glosowaniu i zagłosowaniu. Polityczne aspekty aspektu	287
MARSZK, Doris (Hamburg)	
Sprichwörter als „Bernstein“ für jahrhundertealte Scripts	300
MEHLIG, Hans Robert (Kiel)	
<i>Maša est 100 gr. mjaso</i> : Zum Aspektgebrauch in Prädikationen mit Komplementen, die durch Numerale oder Maßausdrücke modifiziert sind	311

MIKA-JASINSKA, Marie-Beata (Warszawa)	
Tytuły ad acta?	326
RAECKE, Jochen (Tübingen)	
Wörterbücher als Normierungsinstrumente – oder: Wann Sprachen den gleichen Wortschatz für alle haben sollen. Am Beispiel des Kroatischen.	334
RICHTER, Claudia (Dresden)	
Internationale Erstkomponenten von Komposita im Tschechischen und ihr Bewertungspotenzial	346
SCHULTZE, Lars (Hamburg)	
Komplexität russischer Verben	360
ШМЕЛЕВ, Алексей (Москва)	
Имперфективизация и видовая корреляция	372
STAWNICKA, Jadwiga (Katowice)	
Parametry kwantyfikacyjne akcji werbalnej w języku polskim	380
WASZAKOWA, Krystyna (Warszawa)	
Konsekwencje współczesnej globalizacji w aspekcie językowym	391
WIEMER, Björn (Mainz)	
Zur Enantiosemie im strikten Sinn: zwischen Pragmatik und (lexikalischer) Semantik	404
Publikationsliste von Volkmar LEHMANN	417